



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Odbor za pravice žensk in enakost spolov

PE429.686v01-00

14.10.2009

PREDLOGI SPREMEMB

1 - 29

Osutek predloga resolucije
Eva-Britt Svensson
(PE428.244v01-00)

o ukrepih EU za podporo enakosti med spoloma pri usklajevanju pravic in dolžnosti, povezanih z delom in družinskim življenjem

AM\792591SL.doc

PE429.686v01-00

SL

Združena v raznolikosti

SL

AM_Com_NonLegRE

Predlog spremembe 1
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Osnutek predloga resolucije
Naslov

Osnutek predloga resolucije

o ukrepih EU za podporo enakosti med spoloma pri usklajevanju *pravic in dolžnosti, povezanih z delom in družinskim življenjem*,

Predlog spremembe

o ukrepih EU za podporo enakosti med spoloma pri usklajevanju *dela in družinskega življenja*,

Or. fr

Predlog spremembe 2
Edite Estrela

Osnutek predloga resolucije
Uvodna izjava Ca (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

Ca. ker morajo nove oblike organizacije dela temeljiti na podrobni preučitvi oblik in časovne razporeditve dela in prostega časa, da se zagotovi porazdelitev družinskih in poklicnih odgovornosti med družinske člane;

Or. pt

Predlog spremembe 3
Iratxe García Pérez

Osnutek predloga resolucije
Uvodna izjava D

Osnutek predloga resolucije

D. ker bi družinska politika morala prispevati k enakosti med spoloma in

Predlog spremembe

D. ker bi družinska politika morala prispevati k enakosti med spoloma in

upoštevati demografske spremembe, učinke staranja prebivalstva, premoščanje generacijskega prepada, spodbujanje zaposlovanja žensk ter delitev obveznosti nege in varstva med ženskami in moškimi,

upoštevati demografske spremembe, učinke staranja prebivalstva, premoščanje generacijskega prepada, spodbujanje zaposlovanja žensk, **vedno večjo raznolikost družinskih struktur (enostarševske družine, neporočeni in istospolni pari)** ter delitev obveznosti nege in varstva med ženskami in moškimi,

Or. es

Predlog spremembe 4
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Osnutek predloga resolucije
Uvodna izjava D

Osnutek predloga resolucije

D. ker bi družinska politika morala prispevati k enakosti med spoloma in upoštevati demografske spremembe, učinke staranja prebivalstva, premoščanje generacijskega prepada, spodbujanje zaposlovanja žensk ter delitev obveznosti nege in varstva med ženskami in moškimi,

Predlog spremembe

D. ker bi družinska politika morala prispevati k enakosti med spoloma in upoštevati **gospodarsko krizo**, demografske spremembe, učinke staranja prebivalstva, premoščanje generacijskega prepada, spodbujanje zaposlovanja žensk ter delitev obveznosti nege in varstva med ženskami in moškimi,

Or. fr

Predlog spremembe 5
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Osnutek predloga resolucije
Uvodna izjava E

Osnutek predloga resolucije

E. ker **v številnih državah članicah** spodbujanje moških k prevzemanju enakega dela družinskih obveznosti **še ni prineslo zelenih rezultatov, je treba sprejeti učinkovitejše ukrepe za spodbujanje enakomernejše porazdelitve**

Predlog spremembe

E. ker **je več držav članic sprejelo ukrepe za** spodbujanje moških k prevzemanju enakega dela družinskih obveznosti in **ker je treba skrbno preučiti izkušnje teh držav članic, da bi izmenjali najboljše prakse med državami članicami in spodbudili**

družinskih obveznosti med moškimi in ženskami,

njihovo izvajanje v državah članicah, kjer je to mogoče,

Or. fr

Predlog spremembe 6
Edite Estrela

Osnutek predloga resolucije
Uvodna izjava Ea (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

Ea. ker je večina držav članic še daleč od izpolnitve ciljev, ki jih je na področju storitev otroškega varstva določil Evropski svet v Barceloni leta 2002, in ker je dostopnost do teh storitev temeljni pogoj za uskladitev poklicnega, zasebnega in družinskega življenja,

Or. pt

Predlog spremembe 7
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Osnutek predloga resolucije
Uvodna izjava F

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

*F. ker bi države članice morale zagotoviti učinkovite, sorazmerne in odvračajoče kazni za kršitve obveznosti iz zakonodaje Skupnosti, ki podpira enakost med spoloma pri usklajevanju pravic in dolžnosti, povezanih z delom in družinskim življenjem, zlasti iz Direktive Sveta o izvajanju revidiranega okvirnega sporazuma o starševskem dopustu, sklenjenega med **BUSINESSEUROPE**, **UEAPME**, **CEEP** in **ETUC**, ter o razveljavitvi Direktive 96/34/ES, če oz. ko bo ta direktiva sprejeta,*

črtano

Predlog spremembe 8
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Osnutek predloga resolucije
Uvodna izjava Fa (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

Fa. ker mora biti cilj določb o starševskem dopustu zaščita otrok, hkrati pa je treba preprečiti, da bi bile ženske, pa tudi očetje, prikrajšani na trgu dela;

Predlog spremembe 9
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 2

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

2. kljub temu ugotavlja, da navedeni okvirni sporazum določa le minimalne zahteve in določbe za starševski dopust, zato bi moral biti le prvi korak pri podpiranju prožnih metod za uravnoteženje dela in zasebnega življenjem ter uskladitev poklicnega, zasebnega in družinskega življenja;

2. ugotavlja, da so socialni partnerji uspeli izboljšati direktivo 96/34/ES, vendar brez bistvenih sprememb določb, ki so bile sprva predvidene, zlasti morebitnih določb o očetovskem dopustu;

Predlog spremembe 10
Iratxe García Pérez

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 2a (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

2a. opozarja, da so ukrepi za izboljšanje usklajevanja del širšega političnega programa, ki obravnava potrebe delodajalcev in delavcev ter izboljšanje prilagodljivosti in možnosti vključevanja;

Or. es

Predlog spremembe 11
Iratxe García Pérez

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 2b (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

2b. opozarja, da številne države članice že razpolagajo s širokim spektrom političnih ukrepov in praks na področju dopustov, otroškega varstva in prožnega dela, ki so prilagojeni potrebam delavcev in delodajalcev ter so namenjeni pomoči staršem pri usklajevanju poklicnega, zasebnega in družinskega življenja, ter da jih je treba upoštevati pri izvajanju sedanjega okvirnega sporazuma;

Or. es

Predlog spremembe 12
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 3

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

3. zlasti obžaluje, da v sedanjem okvirnem sporazumu niso zajeti ali niso ustrezno upoštevani naslednji vidiki:
a. skladen pristop k usklajevalnim

črtano

ukrepom. K različnim predlogom, ki jih vsebuje sveženj teh ukrepov, bi lahko veliko prispevala izmenjava mnenj med različnimi akterji, ki bi določili možen obseg posameznih ukrepov in ocenili, kako bi se lahko dopolnjevali;

b .uvedba pravice do očetovskega dopusta na ravni EU (to je dopusta za očete ob rojstvu ali posvojitvi otroka), ki bi očetom omogočil, da bi že na začetku ustvarili tesno vez z otrokom, ter spodbujal moške in ženske k enakomernejši porazdelitvi obveznosti nege in varstva

c. uvedba posebnih pravil glede pravice do posvojitelskega dopusta (klavzula 4 sporazuma), kot so trajanje, pravica do plačila in (ne)prenosljivost posvojitelskega dopusta;

d. uvedba pravice do dopusta za nego ostarelih staršev in/ali drugih vzdrževanih oseb, kot so invalidni ali na smrt bolni družinski člani. Glede na staranje prebivalstva in upadanje rojstev bi lahko s takšnimi ukrepi pomagali ženskam in moškim, ki skrbijo za starejše vzdrževane osebe, ter jim olajšali usklajevanje starševskih in delovnih obveznosti;

e. obravnavanje vprašanj v zvezi s plačilom. Ta vidik je bistven za to, da se moškim in ženskam dejansko zagotovi možnost izrabe starševskega dopusta, in je odločujoč dejavnik za osebo, ki bo vzela dopust. Poleg tega bo prepustitev tega pomembnega vprašanja presoji držav članic nesorazmerno vplivala na gospodinjstva z enim prihodkom in njihovo možnost izrabe takšnega dopusta, zlasti za ženske, ki so večina enostarševskih gospodinjstev, in na gospodinjstva z invalidnimi ali kronično bolnimi otroki, za katera so diskrecijski ukrepi glede izrednega dopusta prav tako prepuščeni presoji držav članic;

f. določba o neprenosljivem štirimesečnem starševskem dopustu. V zvezi s tem se ženske še vedno lahko znajdejo v položaju, ko se morajo umakniti s trga dela za obdobje sedmih mesecev, medtem ko je to

obdobje za moške, ki vzamejo dopust, dolgo mesec dni;
g. dvig starosti otroka, za katerega se lahko vzame starševski dopust (in sicer na osem let, kakor je v Direktivi 96/34/ES).
Vendar je pomembno zaobjeti vso otroško/mladostno dobo. Pri otrocih s posebnimi potrebami/invalidnih otrocih ni nujno, da se to ugotovi v zgodnjem otroštvu, in je potrebna stalna nega vso otroško/mladostno dobo;

Or. fr

Predlog spremembe 13 **Edite Estrela**

Osnutek predloga resolucije **Odstavek 3 – točka (b)**

Osnutek predloga resolucije

b. uvedba pravice do očetovskega dopusta na ravni EU (to je dopusta za očete ob rojstvu ali posvojitvi otroka), ki bi očetom omogočil, da bi že na začetku ustvarili tesno vez z otrokom, ter spodbujal moške in ženske k enakomernejši porazdelitvi obveznosti nege in varstva.

Predlog spremembe

b. uvedba pravice do **neprenosljivega, plačanega** očetovskega dopusta **brez izgube katere koli pravice** na ravni EU (to je dopusta za očete ob rojstvu ali posvojitvi otroka), ki bi očetom omogočil, da bi že na začetku ustvarili tesno vez z otrokom, ter spodbujal moške in ženske k enakomernejši porazdelitvi obveznosti nege in varstva.

Or. pt

Predlog spremembe 14 **Antonyia Parvanova**

Osnutek predloga resolucije **Odstavek 3 – točka (d)**

Osnutek predloga resolucije

d. uvedba pravice do dopusta za nego ostarelih staršev in/ali drugih vzdrževanih oseb, kot so invalidni ali na smrt bolni družinski člani. Glede na staranje prebivalstva in upadanje rojstev bi lahko s

Predlog spremembe

d. *uvedba pravice do* dopusta za nego ostarelih staršev in/ali drugih vzdrževanih oseb, kot so invalidni ali na smrt bolni družinski člani. Glede na staranje prebivalstva in **upadanje** rojstev bi lahko s

takšnimi ukrepi pomagali ženskam in moškim, ki skrbijo za starejše vzdrževane osebe, ter jim olajšali usklajevanje starševskih in delovnih obveznosti;

takšnimi ukrepi, *kot je na primer prožnejši delovni čas*, pomagali ženskam in moškim, ki skrbijo za starejše vzdrževane osebe, ter jim olajšali usklajevanje starševskih in delovnih obveznosti;

Or. en

Predlog spremembe 15
Antonyia Parvanova

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 3 – točka (da) (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

(da) uvedba ukrepov, ki so potrebni, da se delavcem, katerih življenjska partnerica je pred kratkim rodila, v primeru smrti ali telesne nezmožnosti matere odobri izredni dopust, ki bi vključeval neizkoriščeni del porodniškega dopusta;

Or. en

Predlog spremembe 16
Raül Romeva i Rueda, Caroline Lucas

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 3 – točka (ga) (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

(ga) zagotovitev neprekinjenosti pravic iz socialne varnosti v času dopusta. Neprekinjenost vseh pravic iz socialne varnosti (kot sta pravica do pokojnine in nadomestila za brezposelnost) je nujna za zagotovitev, da revščina ne bo bolj ogrožala žensk in moških, ki se odločijo za dopust zaradi nege in varstva družinskih članov. Zato se odločitev o tem vprašanju ne sme prepustiti državam članicam.

Predlog spremembe 17
Raül Romeva i Rueda, Caroline Lucas

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 3 – točka (gb) (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

(gb) vprašanje prožnosti, ki je v resnici ključnega pomena za zagotovitev, da bodo moški v praksi izkoristili starševski dopust. Prepuščanje odločitve o odobritvi prožnega dopusta (ki ga je mogoče koristiti za obdobje polnega ali polovičnega delovnega časa, po vnaprej določenih časovnih intervalih ali po izbiri posameznika) državam članicam bi verjetno negativno vplivalo na enakovredno porazdelitev odgovornosti za nego in varstvo med moške in ženske.

Predlog spremembe 18
Raül Romeva i Rueda, Caroline Lucas

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 3 – točka (gc) (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

(gc) Prepuščanje možnosti, da države članice in/ali socialni partnerji podrejajo upravičenost do starševskega dopusta trajanju zaposlitve in/ali dolžini delovne dobe, ki ne sme presegati enega leta, je problematično za delavce, zaposlene za določen čas, ali začasne delavce. Taki pogoji so tudi v nasprotju s cilji EU na področju mobilnosti delavcev.

Predlog spremembe 19
Antonya Parvanova

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 3a (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

3a. spodbuja države članice, ki še niso uvedle nepreklicne pravice do očetovskega dopusta, naj to storijo, da bi spodbudile enako udeležbo obeh staršev pri usklajevanju družinskih pravic in dolžnosti.

Or. en

Predlog spremembe 20
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 4

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

4. meni, da mora biti starševski in posvojiteljski dopust ter dopust za nego staršev urejen z dodatnimi pravnimi akti Skupnosti, in poziva Komisijo, naj v ta namen pripravi nove zakonodajne predloge; v zvezi s tem poziva Komisijo in Svet, naj čim prej začneta učinkovit dialog s Parlamentom;

črtano

Or. fr

Predlog spremembe 21
Edite Estrela

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 4

Osnutek predloga resolucije

4. meni, da mora biti **starševski in** posvojiteljski dopust ter dopust za nego staršev urejen z dodatnimi pravnimi akti Skupnosti, in poziva Komisijo, naj v ta namen pripravi nove zakonodajne predloge; v zvezi s tem poziva Komisijo in Svet, naj čim prej začneta učinkovit dialog s Parlamentom;

Predlog spremembe

4. meni, da mora biti posvojiteljski dopust ter dopust za nego staršev urejen z dodatnimi pravnimi akti Skupnosti, in poziva Komisijo, naj v ta namen pripravi nove zakonodajne predloge; v zvezi s tem poziva Komisijo in Svet, naj čim prej začneta učinkovit dialog s Parlamentom;

Or. pt

Predlog spremembe 22
Edite Estrela

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 4a (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

4a. meni, da je treba očetovski dopust vključiti v predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta, ki spreminja Direktivo Sveta 92/85/EGS z dne 19. oktobra 1992 o uvedbi ukrepov za spodbujanje izboljšav na področju varnosti in zdravja pri delu nosečih delavk in delavk, ki so pred kratkim rodile ali dojijo¹;

Or. pt

Predlog spremembe 23
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 4 a (novo)

¹ UL L 348, 28.11.1992, str. 1.

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

4 bis. poziva Komisijo in države članice, naj preučijo posledice izvajanja določb o očetovskem in posvojiteljskem dopustu ter dopustu za nego staršev v državah članicah, kjer te vrste dopusta obstajajo. Če so izkušnje pozitivne in jih je mogoče prenesti na druge države članice, poziva Komisijo, naj preuči možnost za vložitev predloga direktive o očetovskem dopustu, posvojiteljskem dopustu in dopustu za nego staršev, kar je tudi predvidela v svojem delovnem programu za leto 2009;

Or. fr

Predlog spremembe 24
Iratxe García Pérez

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 5a (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

5a. pozdravlja tudi večjo zaščito delavcev pred diskriminacijo ob zaprositvi za starševski dopust ali njegovem koriščenju, in lažjo vrnitev na delo po dopustu, predvsem s priznanjem pravice delavcem, da zaprosijo za prožno ureditev delovnega časa;

Or. es

Predlog spremembe 25
Edite Estrela

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 6a (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

6a. meni, da je potrebna večja ozaveščenost udeležencev v izobraževalnem procesu glede potrebe po usklajevanju na tem področju; treba je preučiti mehanizme na evropski ravni za uvajanje te tematike in predvsem za vključitev koncepta potrebe po usklajevanju družinskega in poklicnega življenja v učne programe;

Or. pt

Predlog spremembe 26
Antonya Parvanova

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 6a (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

6a. vztraja, naj Komisija zagotovi ustrezne ukrepe in upošteva posebne potrebe žensk v zakonsko urejenih poklicih in žensk, ki so zaposlene na področju znanosti, umetnosti, politike ali v kmetijskem sektorju;

Or. en

Predlog spremembe 27
Antonya Parvanova

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 6b (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

6b. poudarja, da sta različno plačilo za ženske in moške ter neenakost pri dostopanju do zaposlitve, izobraževanja, usposabljanja in drugih vidikov družbenega življenja zelo zaskrbljujoča ter da je treba pri oblikovanju in izvajanju

političnih ukrepov posebno pozornost nameniti razsežnosti spola;

Or. en

Predlog spremembe 28
Antonya Parvanova

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 6c (novo)

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

6c. vztraja, da je treba posebno pozornost nameniti večdimenzionalnim oblikam diskriminacije in izključenosti zaradi spola, rase, narodnosti, verskega ali političnega prepričanja in spolne usmerjenosti;

Or. en

Predlog spremembe 29
Antonya Parvanova

Osnutek predloga resolucije
Odstavek 7

Osnutek predloga resolucije

Predlog spremembe

7. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji ter združenjem BUSINESSEUROPE, UEAPME, CEEP in ETUC.

7. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji, ***Evropskemu inštitutu za enakost spolov*** ter združenjem BUSINESSEUROPE, UEAPME, CEEP in ETUC.

Or. en